

黃勁連先生个台語 貢獻

◎洪惟仁

黃勁連先生 1946 年舊曆 10 月佇台南縣佳里鎮佳里興潭仔墘出世，算眞是我个同年个，我大伊 4 個月。毋過伊个身分證是寫 1947 年 3 月，原因是個老爸卡晏去報出生（參「黃勁連寫作年表」《黃勁連台語文學選》381 頁），伊煞減我一歲。伊个本名「黃



進蓮」，以後開始寫作才號「黃勁連」做伊个筆名。雖然現在以「黃勁連」出名，毋過我夭是卡恰意伊个本名，我當面攏是叫伊「進蓮--也」，毋知伊个感覺按怎，總是也毋捌聽過伊有啥乜不滿。我會叫伊本名，汝著知影我恰伊个關係毋是普通个。但是以下我卜用「勁連仙」來稱呼伊。「仙」是「先生」个簡稱，這是平輩對尊敬个平輩个稱呼，若是後輩對尊敬个前輩著愛稱呼「勁連先生」，袂使簡稱。

若是「黃勁連先生」是普通禮貌个稱呼，無一定表示尊敬。

關於伊个生平个作品，網路上只要扑「黃勁連」三字著會凍揣著詳細个資料，無需要我介紹。我佇遮卜講起我个伊結緣个故事。這段故事無講恁毋知，卜講連我都袂記得矣。佳哉，勁連仙第一本「純正」个台語詩集《雉雞若啼》是我共伊編个，我有共伊寫「字解」，對冊裡个中文無共款个用詞，就字音、字義个用字做解說，攏總有 54 頁，另外我閣替伊寫一篇序〈雉雞塊啼：序勁連詩集《雉雞若啼》〉。

佇這篇序文中我有詳細講起我按怎个伊結緣，按怎个伊作伙解決台語个漢字用字个羅馬字个問題个經過。原來，是我先主動去个勁連熟視（sik-sāi）个。我佇報紙讀著吳鉤先生介紹伊个詩，著隨時（1987 年 7 月 31 日）寫批予伊。我講看著伊个台語詩「真感動……真有性命、有血有目屎」，我鼓勵伊專心研究寫台語詩（見拙文〈予黃勁連个批〉，刊《台語文學與台語文字》pp.21-25）。以後就按呢變做好朋友。

隔轉冬（1988 年）7 月，伊邀請我佇伊个「漢聲語文中心」開辦一个台語研究班，主要是教授台語个音韻系統个漢字本字个用字，恁（tshuā）个讀一寡仔台語文作品。勁連仙个漢聲是班主任，自然做台語研究班个班長。這個

班个學員後來出真儕台語學家、台語專家佻台語運動者，除了勁連，天有杜建坊、林錦賢、陳憲國、駱嘉鵬、黃冠人、王康旻、吳秀麗、葉建良……，攏真出名，大部份有出冊（詳參洪惟仁 2014〈《台語文摘》佻「台語社」〉，《臺江台語文學》11:46-58）。

1989 年二、三月仔，勁連共我講伊想卜出台語詩集，希望我共伊編註。我感覺伊个詩真好，毋過用詞、用字天會凍改進。自迄陣開始，我著提伊个詩做漢聲台語班个教材，凡是詞用了無「端的」（tuan-tiah/tuann-tiah）个、字用了無妥當个，攏提出來討論。這對勁連後擺个創作、研究造成真大个影響。勁連佇這本冊个卷末有寫兩篇「後記」，伊講這本冊真早著寫好矣，毋敢出版个原因主要有兩個，第一是用字个困擾，第二是伊个台語天無夠端的。所以若拄著用字有困擾，著先佻台語班个好友三戙（sann-kap）研究，閣有問題，著佻我討論。至於台語無端的个問題，伊著轉去故鄉，佻草地个老大人佻厝邊頭尾研究。伊台語寫作个困難一步仔一步解決。1991 年 5 月《雉雞若啼》總算出版，這是伊个第一本詩集。這本詩集出版了後，著敢那攬（tsinn）苦茶油共款，油憑頭仔（pîn-thâu-á）斟（thîn）入研，伊个詩一集一集直直出。

勁連仙成做一位優秀个台語作家，除了伊本身个才情、鄉土情、臺灣情，閣再加上伊回歸鄉土、回歸傳統，

下心對本土个民間歌謠俗漢文做深入个研究，兩方面攏平重要。爲著欲實踐伊个理想，伊放棄台北个頭路，歸氣搬轉去故鄉潭仔墘。這欸心情，伊佇《偯促兮城市》（1995）佮《潭仔墘手記》（1996）寫甲真清楚。

1991 年回歸台南了後，不管是文學創作、歌詩研究、漢文研究，伊那像海翁回歸大海，大鵬飛上天，大發揮。唯今仔日看起來，伊轉去故鄉是正確个決定。

佇文學創作，伊出過 12 本詩集；佇民間文學方面，伊出版過 5 種歌謠集，包括歌仔冊佮幾 a 塊台語囡仔歌詩集；佇漢文个研究方面，伊出版過 9 種漢詩文佮成語个注音、譯註个專冊；另外伊編過真儕詩集，閣長年爲金安出版社編台語教科書，對台語个研究、推廣做出真大个貢獻。這，我完全綴袂著。

我佇勁連仙《台譯 唐詩三百首》（1995）序言內底有講起，台語文學个根柢有兩種，一種是民間文學、民間戲曲，基本性質是口傳文學；另外一種是漢文，基本性質是文人文學。這兩種是現代台語文學个肥底，台語文學若無遮个肥底，絕對袂大穢、袂



青翠。這是我一向个主張。

勁連仙佇這方面个認識啥我个主張完全契合。但是佇實踐上，我完全綴伊袂著。我是台語个研究者，主要个成就佇語言學方面，文學研究上，會凍算成就个，干礁是台北相褒歌个研究，出版過一張《台北相褒歌》个 CD 佻幾篇論文。其他，親像成立「台語社」，創刊《台語文摘》、《掖種》攏是爲著推廣，毋是研究，閣卡毋是文學創作。

林央敏先生佇海翁文庫《台語文學大系》總序〈看前顧後的路觀牌〉文中講：「佇 20 世紀新文學（白話文學）發展以前的三百年中間，台灣人的文學生活主要建立佇台語頂懸，讀冊人一方面用台語音讀寫古文，一方面用白話台語創作民間的活文學，一般人也是透過台語來塊參文學藝術做交流，比如演戲、看戲。」

勁連仙不但符合林央敏先生所提兼精漢文佻民間文學，是一个完美个智識份子。唯下面所列，汝著知影伊个成就絕對遠遠超過林央敏先生設个基本要求。

一、漢文方面：勁連仙雖然無「用台語音讀寫古文」，毋過伊出版過 9 本漢文經典个台語注音、台譯、註釋。親像《台灣成語典》（1998）收兩千條漢文成語，一條仔一條注音、註明出處、台譯、台註（台語註解）、例句（台

語例句），閣交代近義成語、反義成語。這是一種艱辛个研究恰編輯个工程，毋是林央敏先生所講个「用台語音讀寫古文」个讀冊人耳。

二、歌詩方面：勁連仙也是民間文學个推廣者，伊研究个焦點因佇民歌。伊出 4 本民間歌詩集，14 本台灣七字仔歌仔冊註解。勁連仙个歌詩研究毋是純學術个研究，是以學術爲底，做實用个研究。這比純學術，影響閣卡大，閣卡親近第一線个台語教師恰讀者。

三、文學創作：勁連仙研究漢文、民間文學，是將漢文恰民間歌詩當做伊文學創作个「肥底」。伊用遮个肥底去滋養伊个台語文學創作。伊出過 5 本華文詩文集，7 本台語詩文集、4 種創作童詩。

四、台語編輯：勁連仙不但是台語研究家、台語作家，而且也是多產个台語文學、台語教材个編輯家，閣是熱心、有實踐力个台語運動家。伊捌做過大漢出版社社長、《臺灣文藝》總編輯、臺北市漢聲語文中心主任。伊做過菅芒花臺語文學會創會理事長、擔任過《蕃薯詩刊》、《菅芒花詩刊》總編輯。退休前是金安出版社臺語教材總編輯、《海翁臺語文學》月刊總編輯（1 到 205 期）。

勁連仙佇台語運動、台語編輯方面个貢獻傷過儕，一句話講袂了，愛寬寬仔研究，才另外寫一篇來介紹。下面

干礁就一至三這三項來簡單介紹。

文學創作

勁連仙个創作會凍分做三類：華文文學、台語文學、台語囡仔歌。分述如下。

華文文學

華語文是戰後臺灣學校教育系統唯一一個教學語言，每一個受過國民教育个臺灣作家最初攏是以華文做伊唯一一個創作語言。勁連仙並無例外。伊起頭也是一個活躍个華文作家，伊出過 5 本中文詩文集。

1. 《蓮花落》，臺北：林白出版社，1971 年。臺北：大漢出版社，1990 年重刊（大漢叢書 4）。黃勁連出版第一本華文詩集《蓮花落》，詩的內容表現伊浪漫的少年情懷，充滿中國古典文學的意境。其中的〈三月〉入選文壇社出版的「台灣省作家作品選集」第十本的《詩選集》。

2. 《文學的沉思》，臺北：大漢出版社，1982；收入臺南：臺南縣立文化中心，1997 年「南瀛作家作品集 26」。黃勁連个文學評論集。

3. 《潭仔墘札記》，臺北：水芙蓉出版社，1982；台

笠出版社，1989。中文。再版加兩篇文章。林央敏先生講這是伊个第一本中文散文集。

4.《蟑螂的哲學》，臺北：台笠出版社，1989。由浪漫情懷轉為關注現實，其中有收錄幾首台語詩。岩上歸納《蟑螂的哲學》有以下五種特色：（一）故鄉故土人情的懷思，（二）對現代文明的抗斥，（三）對政治社會環境的關切，（四）人生哲學的感悟，（五）有感而發。

5.《放膽文章拚命酒》，臺南縣：台南縣立文化中心，1996。輯一中文詩選，輯二散文選，附錄9篇雜文。代序「放膽文章拚命酒」（刊1988年4月28日《台灣時報》副刊）講出伊个心聲：「不知什麼時候，在鏡子裡，看到鬢角已點染了微霜，才如夢方醒，才驚覺自己已非春雨樓頭吹簫的少年。趁著後面可能還有的四十年時光，趁著頭上還未下皚皚的白雪，我應當奮起直追，效法鹿港前輩文人葉榮鐘詩說的：「放膽文章拚命酒」，放膽來思考、來寫詩，以媽媽教我的語言、來寫「台語歌詩」，表達我對這塊土地的熱愛。酒，倒不一定要拚命喝，但是曹丕所謂「不朽的盛事」，可要全力以赴呀！」會使講這本冊是伊告別華文文學最後个選集。

台語詩文

一九八〇年代尾期，台語文學个種子佇勁連仙个心田

puh 芽，伊開始試寫台語詩文。1988 年伊加入漢聲台語班了後，得著台語書寫法个武器，如虎添翼，1991 年出版《雉雞若啼》以後，伊著變成台語文學界內底創作能量上蓋咾个文學先鋒，南臺灣台語文學運動上有戰力的領導者。伊出版 7 種、9 本个台語詩文集。分述如下。

1. 《雉雞若啼》，台北市：自立晚報社，1991；台南縣：台南縣立文化中心，1995。黃勁連第一本台語詩集，有史以來第三本台語詩集^①。洪惟仁作序（題為「雉雞初啼：序黃勁連台語歌詩集《雉雞若啼》」）、字解，閣共伊分做四類：（一）心悶故鄉、舊地个儂恰事 13 首，另譯詩 1 首，（二）流浪情懷 15 首，（三）社會關懷 3 首，（四）政治意識 10 首。



2. 《偓促兮城市》，臺南：臺南縣立文化中心，1995。洪惟仁以「雉雞再啼」為序，共伊分做：（一）情懷詩（懷念故鄉）（二）懷人詩（懷念人物、思念母親）（三）政治詩（感慨、諷刺政治恰時事）（四）社會詩（五）環保詩（六）詠時詩（七）述懷詩（人生感懷）（八）哲理詩（感嘆世間兮詩），攏總八種五十二首。

① 1988《林宗源台語詩選》算是第一本，1990《台語詩六家詩選》第二本，所以 1991《雉雞若啼》算是第三本。見周華斌〈走揣回鄉个路：對黃勁連台語文學鄉个觀察〉。《走揣文學 e 臺灣：黃勁連 40 年詩選》181 頁。

3. 《黃勁連台語文學選》，臺南縣：台南縣立文化中心，1995。臺南市：真平企業，2001 再版，附 4 篇評論，表達勁連仙个台語文學思想。最後附錄「黃勁連寫作年表」，是研究黃勁連生平第一手資料，寫到 2001 年 3 月。

4. 《潭仔墘手記》，台北市：臺江出版社，1996。全書是以故鄉潭仔墘為背景，書寫伊个生活點滴个散文集。這是伊个第一本台語散文集，部份是中文舊作台譯，陳雷先生講遮个台譯作品恰原汁个台語文氣味無共款。攞總有二十六篇，分做三輯。輯一收錄 15 篇文章，寫作時間自求學至台北流浪，時空變化大，因此寫作的主题卡無一致。輯二有 9 篇文章，有一个統一的主题「鄉情」，是三輯中上出色个部分。輯三收 2 篇文章〈思啊，思想起〉哈〈轉動不停的風車〉。是研究「鹽分地帶文學」的重要史料。林央敏先生序言講《潭仔墘扎記》（1982）只有鄉土情，《潭仔墘手記》（1996）回歸台語，不但有鄉土情，閣足有鄉土味。呂興昌先生个序言講伊个文章「定定出現一寡真雅氣、足有漢文味个字句」，「佇遐个活跳跳、五花十色个民間語言呼應之下，煞成做台語文學濟濟作家內面，獨一無二个 MA=KHU (mark)。」

5. 《黃勁連台語選集》，臺南縣：真平企業，2000。這集包括三本冊，收入黃勁連創作歌詩 15-20 首，逐冊攞有錄音 CD。（1）《雉雞若啼》，莊麗玲唸詩；（2）《南

風稻香》，黃湘雅唸詩；(3)《蕃薯兮歌》，趙天福唸詩。

6.《塗豆的歌》，臺南市：開朗雜誌，2008。輯一收22首現代詩，輯二收8首囡仔歌。另附錄4篇陳正雄、周華斌、胡民祥、呂美親、林芷琪个詩文。

7.《走揣文學ê臺灣：黃勁連40年詩選》，臺南市：開朗雜誌，2011。輯一收華語詩21首，輯二收31首台語詩，輯三收31首囡仔詩。周華斌作序。另收周華斌〈走揣回鄉个路：對黃勁連台語文學个觀察〉，卷末附「黃勁連寫作年代表」。



台語童歌

勁連仙會踏入歌詩个領域，照伊家己講，上起頭是替個小弟三郎寫伊第一首个台語歌「漂泊兮心情」，寫了有心得，才決心踅落去寫台語歌詩（見「無怨嘆兮青春」，《黃勁連台語文學選》，358頁）。

伊所謂「歌詩」包括「歌」恰「詩」兩種。除了頂面所介紹个台語「詩」，勁連仙也是台語囡仔「歌」个多產作家。臺灣話所謂「囡仔歌」包括民間文學个「童謠」恰創作个「童歌」，遮所介紹个是童歌。

勁連仙是嘉義師範學校出身，師範教育個訓練加上傳統歌謠的研究予伊對囡仔歌特別有 sèn-sù，創作出足儕囡仔愛聽个囡仔歌。遮个囡仔歌比學校教个華語兒歌卡好聽，卡有現代感。佢無變成每一个臺灣囡仔攏會曉的囡仔歌，這是因為臺灣个教育體制限制台語歌進入學校个教材系統。這個束縛若故會開，勁連仙个每一條囡仔歌應該攏比國民政府个學校教个教條囡仔歌，親像「哥哥爸爸真偉大」卡受歡迎、卡流行。

下面是伊个創作台語囡仔歌集。

1. 《雷公歹聲嗽》，臺南市：開朗雜誌，2004。台語創作囡仔詩集，附CD一塊。王灝插畫，岩上賞析。



2. 《月光光》，臺南市：開朗雜誌，軼年。台語創作囡仔詩集，附CD一塊，林文隆等作曲。

3. 《籃仔花》，《黃勁連囡仔歌詩》集之一。臺南市：開朗雜誌，2007 初版、2014 年再版。台語創作囡仔詩集，精美彩色印刷。附CD一塊，陳宏作曲。有施炳華、周長楫、陳恆嘉等教授作序。



4.《天送伯也》，《黃勁連囡仔歌詩》集之二。臺南市：開朗雜誌，2007初版、2014年再版。台語創作囡仔詩集，精美彩色印刷。附CD一塊，王明哲作曲、工藤編曲。有施炳華、周長楫、陳恆嘉等教授作序。



民間文學

「民間文學」的範圍真闊，包括民間故事俗歌謠。臺灣話所謂「囡仔歌」著是為囡仔創作个歌謠，包括「謠」俗「歌」。「童謠」一般干礁有節奏無旋律，「童歌」基本上是創作个，有旋律。近代以來有人共童謠加旋律，按呢著變做童歌咯。民間个「民歌」是大儂咧唱个，有旋律，上有代表性个是台北俗澎湖个褒歌，其次是恆春調。

頂面介紹个是勁連仙个童歌創作，其實伊个囡仔歌是以民間个童謠俗褒歌做底，佇伊个基礎上創作个。勁連仙會來研究歌謠，有一个機緣，我1995年編《台語文摘》个時有請勁連仙編兩期，著是《台灣國風：台灣情詩兩百首》俗《台灣囡仔歌一百首》。從此以後伊閣繼續研究。

勁連仙有4本歌謠著作，除了一本是童謠集，其他是褒歌集。共同个特點是編輯風格，伊總是將歌謠漢字化，

逐字注音，難解詞註解。伊整理文獻，用家己認定个漢字重新轉寫，並且用家己認定个羅馬字注音。漢字大部份參考現代台語文一般个用字，加上家己个意見，因為用字卡統一，閣有注音，所以加誠好讀。

伊佇〈編者踏話頭〉（《台灣歌詩集》13頁）有交代，伊是整理李獻章《台灣民間文學集》、吳瀛濤《台灣諺語》、平澤丁東《台灣个歌謠俗名著物語》、片岡巖《台灣風物誌》、謝雲聲《閩歌甲集》等有關民歌、民謠个部份編成个。注音採用王育德先生改良个教會羅馬字（著是王二式），聲調用亞拉伯數字，鼻音用N表示。伊所有作品个注音攏是根據伊个台南腔。讀者對伊个做法是毋是妥當可能見人見智，總是民間文學確實需要按呢整理，才有法度流傳。伊這款个空課可比孔子整理第一本中國个歌詩集《詩經》个功勞，毋過數量閣卡儕，編輯閣卡頂真，至少伊用羅馬字注音著贏過孔子。

除了歌謠，勁連仙佇歌仔冊方面也下真儕功夫。歌謠是正範个民間文學，因為是無作者，民間流傳抑是隨興創作的口傳文學；但是臺灣天有一種「歌仔冊」，伊是有文本、有作者个，應該算「俗文學」。毋過台灣个歌仔冊个作者卻是下層、非文人个作品，印出了後，以「唸歌仔」个形式佇民間大量流傳，性質非常接近民歌。事實上真儕「唸歌仔」是無文本个，或者是根據「歌仔冊」隨機應變，

無照歌仔冊，隨興發揮个；呂柳仙、楊秀卿个「唸歌仔」，隨興創作，若紀錄起來，遐个七字仔恰「歌仔冊」个性質完全共款。所以將「歌仔冊」歸入「民間文學」，其實也無過份。

「歌仔冊」是介於「民間文學」恰「俗文學」中間个一種特別个文學形式。彼是非常重要个台語文學資產。勁連仙除了4本歌謠著作以外，也有編註過14本个歌仔冊。

1. 《台灣國風：台灣情詩兩百首》，台北：《台語文摘》9期，1995。洪惟仁序「台灣个詩經、文學兮肥底」。

2. 《台灣囡仔歌一百首》，台北：《台語文摘》11期，1995。周長楫作序。

3. 《台灣褒歌》（上、下兩冊），台南縣新營市：台南縣立文化中心，1997。編輯風格恰《台灣國風》類似，上、下兩冊共收400葩褒歌。

4. 《台灣歌詩集》，台南縣新營市：台南縣立文化中心，1997。風格恰頂面个褒歌集共款，攏總收291葩个褒歌。

5. 《台灣七字仔歌仔冊》編註，南瀛民間文學叢書，

台南縣新營市：台南縣立文化局編印，2001。《鄭國姓開台灣歌》、《桃花女周公鬥法》、《周成過台灣》、《李三娘上水歌》、《二林鎮大奇案》、《基隆七號房慘案》、《金姑看羊歌》、《義賊廖添丁》、《孟姜女配夫歌》、《石平貴·王寶川歌》、《百花相褒歌》、《金快也跳運河》、《乞食·藝旦歌》、《白蛇傳》），攏總 14 本。

漢文研究

台語漢文對台語个保存有關鍵性个重要。因為漢文是東亞漢字文化圈共同个遺產，除了中國，周邊个韓國、日本、越南个語言、尤其是文化語詞大部份是借用漢語，著那像歐洲个文化語言大部份借用拉丁語、希臘語共款。台語源自閩南，閩南語是漢語保存古漢語上完整个語言，卜研究台語，閩南語个音韻學是基本个功夫。

無一定每一個人攏著愛去研究漢學，但是做一个有教養个臺灣人，漢文个修養是必要个。這著那像過去歐美有教養个文人攏愛會曉拉丁文、希臘文共款。日本也是共款，過去个智識份子攏愛讀漢詩、漢文。

研究漢文的意義除了了解漢文化个源流，閣卡重要个是漢字音後壁个文化淵源。雖然漢詩、漢文已經沒落，但是日本到 tann，大部份个文化語詞是漢語。根據統計，

現代日文詞有 55% 是漢語、10% 外來語（以英語為主）、傳統日語本土詞干礁 35%。漢字音母是漢音、著是吳音，閣有少數个唐音。毋捌日語个漢字音，等於無法度讀日文。

台語也共款，毋捌漢字音，著無法度表達現代思想。台語个漢語詞絕對毋但 55%，若包括白話詞，至少 98% 是漢語詞，文化語詞至少佔 70%。包括科學、哲學、文學、藝術、政治、社會……遮个新舊文化語詞，絕大多數是用文讀音，著是漢文个讀音。

佇阮老父迄沿个，個任何概念攏有法度表達，著是因爲個保存著漢字音个傳統，加上唯日語借來个外來語，予個个台語現代化。香港人任何現代觀念攏有法度表達，著是因爲香港人完全保存漢字音，也用個个音韻系統吸收外來語。

戰後个臺灣話無法度現代化，一个重要个原因是失去漢字音个傳承，這當然是戰後國民黨語言政策、教學政策个後果。因爲文化語詞个數量千千万萬，假使袂曉漢字音，等於無法度表達精緻个新舊文化。戰後个臺灣人卜表達現代觀念著愛切換去講華語，這個情形真普遍，致使台語變成無文化个語言、跛跤个語言。不管汝是毋是恰意按呢，這是事實。

最近公視台語台成立，逐家都真歡喜，毋過上失望个是，播音員毋捌漢字音，抵著小可仔非口語的漢字，出口著讀了毋著。閣卡悲哀个是所有个文化語詞攏是用華語發音。是按怎會按呢？因為遐个播音員毋捌字。個無讀勁連仙个漢文冊。

台獨主義个脫漢思想，不但排斥中國个政治，包括傳統中國个文學、藝術、哲學，不管是新中國、舊中國，一切个一切攏排斥，干礁無法度放揀華語。

配合國民黨个獨尊華語政策，將漢文抔落去糞埤籠，連帶將台語漢文、台語漢字音攏總抔掉。摒（piànn）跤桶水，連紅嬰仔順繼摒掉，誠戇！

勁連仙个漢文研究對遮个人來講會使講是「反潮流」，可能愛冒著被排斥个危險，毋過勁連仙「擇善固執」，伊若認為無毋著个代誌，會堅持到底，這是伊个個性（參《台譯唐詩三百首》洪惟仁序）。

由這個觀點來看，咱會凍了解勁連仙个漢文研究、漢字音整理佮推廣是外仔爾仔重要个貢獻。

下面是伊个漢文研究个作品。

1. 《台譯千家詩》，台北市：台笠出版社，1994。施炳華作序。

2. 《台譯唐詩三百首》，台北市：台笠出版社，1995；開朗雜誌，2009，攏總 889 頁个巨作。洪惟仁作序。
3. 《增廣昔時賢文》，臺北市：吳氏總經銷，1996。台南市：真平企業，2002。
4. 《弟子規台語本》，台南市：真平企業，2001。
5. 《台灣三字經》，台南市：真平企業，2001。
6. 《台語古詩吟唱》，台南市：真平企業，2001。
7. 《三字經台語本》，台南市：真平企業，2001。
8. 《台譯論語》，台南市：開朗雜誌，2013。
9. 《台灣成語典》，台南市：開朗雜誌，2012。
10. 《台譯古文觀止新編》上、下冊，台南市：開朗雜誌，2015 年，攏總 2090 頁个巨作。施炳華作序。●

謝啓

本文撰寫期間，金安出版社提供大量黃勁連先生个出版品，施炳華教授、黃勁連先生提供真寶貴个修正意見，予我避免缺少錯誤恰落鉤，佇遮作伙說謝。

全文完

2019/12/14

